



**GAC-EPA**

---

**Groupement des Anciens du**

**CERN – ESO**

**Pensioners' Association**

[www.gac-epa.org](http://www.gac-epa.org)

Gertjan Bossen

# aims

- bring together the beneficiaries of the Pension Fund
- provide information
- assure their collective interests

# but

- réunir les bénéficiaires de la Caisse de Pensions
- fournir de l'information
- défendre les intérêts des retraités

# means

- organization of meetings at CERN
- publication of a Bulletin
- website [www.gac-epa.org](http://www.gac-epa.org)
- information meetings
- participation in relevant bodies (boards, committees, etc.)

# moyens

- organisation de réunions au CERN
- publication d'un Bulletin
- site web [www.gac-epa.org](http://www.gac-epa.org)
- permanences
- participation dans des conseils et commissions

GAC-EPA is recognized as a partner, representing the pensioners, by Members States, CERN management and Staff Association

GAC-EPA est reconnu comme partenaire, représentant les retraités, par les Etats-membres, la Direction et l'Association du Personnel

- nominates a member of the Pension Fund Governing Board
- nominates 2 delegates to CHISB
- participates in SA internal committees dealing with social security issues (health insurance, Pension Fund)
- nominates 7 delegates to the Staff Council
- nomme un membre du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions
- fait (avec 2 membres) partie du CHISB
- participe aux travaux des commissions de l'AP qui s'occupent de l'Assurance maladie et de la Caisse de Pensions
- envoie 7 représentants au Conseil du Personnel

# aims

- bring together the beneficiaries of the Pension Fund
- provide information
- assure their collective interests

# but

- réunir les bénéficiaires de la Caisse de Pensions
- fournir de l'information
- défendre les intérêts des retraités

# Pensioners depend on CERN's social security system

## Les retraités dépendent de la protection sociale du CERN

- Pension Fund (PF) and Health Insurance (CHIS)
- based on the principle of mutuality in the spirit of solidarity
- for most of us: no other protection, in particular no coverage under national schemes
- Caisse de Pensions et Assurance maladie (CHIS)
- basé sur le principe de mutualité et dans un esprit de solidarité
- pour la plupart: pas d'autre couverture, en particulier pas de protection nationale

**défendre et maintenir nos deux systèmes**

# Causes for concern Préoccupations

- Pressure by Member States
- Financial equilibrium of the two systems
- In case of dissolution of the Organisation
- Pression des États-membres
- Équilibre financier des deux systèmes
- En cas de dissolution de l'Organisation

CERN's scientific results best defense of our social security systems

Résultats scientifiques du CERN meilleure défense de nos systèmes sociaux

**GAC-EPA Committee**  
representing and executive organ  
21 elected members for a 2-year mandate

**Comité du GAC-EPA**  
organe représentatif et exécutif du groupement  
21 membres élus pour un mandat de 2 ans



# aims

- bring together the beneficiaries of the Pension Fund
- **provide information**
- assure their collective interests

# but

- réunir les bénéficiaires de la Caisse de Pensions
- **fournir de l'information**
- défendre les intérêts des retraités



[Contact](#) — [Adhésion](#) — [Calendrier](#) — [Glossaire](#)

[Contact](#) — [Membership](#) — [Calendar](#) — [Glossary](#)

## [Bulletin 49](#) [Impôts CSG sur les revenus du patrimoine](#)

## [Bulletin 49](#) [French tax on real estate income](#)

- Organisation**
- [Membres du Comité](#) — [Contact](#)
  - [Buts du GAC-EPA](#) — [Statuts](#)
  - [site des retraités de l'ESO](#) ➡

- Organization**
- [Committee members](#) — [Contact](#)
  - [Aims of the GAC-EPA](#) — [By-Laws](#)
  - [ESO pensioners' site](#) ➡

- Historique**
- [Bulletins](#)
  - [Assemblées Générales](#)
  - [Hommages](#) — [Liste des décédés](#)
  - [Annonces passées](#)

- History**
- [Bulletins](#)
  - [Annual General Meetings](#)
  - [Tributes](#) — [List of deceased](#)
  - [Past Announcements](#)

- Activités**
- [Permanences](#)
  - [Fonds d'entraide](#)
  - [Activités bénévoles et loisirs](#)
  - [Collectif Sécurité Sociale \(C2S\)](#)

- Activities**
- [Information Sessions](#)
  - [Mutual help fund](#)
  - [Voluntary activities and Leisure](#)
  - Collectif C2G (concerns only beneficiaries of the French national pension scheme)

- Infos utiles**
- [Droits et devoirs des retraités](#)
  - [Services CERN](#)
  - [Astuces](#)

- Useful info**
- [Rights & Duties of pensioners](#)
  - [CERN Services](#)
  - [Tips](#)

- Liens vers infos externes**
- [Caisse des Pensions](#) ➡
  - [Association du Personnel](#) ➡ et la [liste des clubs du CERN](#) ➡
  - [présentation "Préparation à la retraite"](#) ➡

- Links to external information**
- [Pension Fund](#) ➡
  - [Staff Association site](#) ➡ and the [list of CERN Clubs](#) ➡
  - [presentation "Preparing for Retirement"](#) ➡

GAC-EPA  
p/a Association du Personnel  
CERN  
CH — 1211 Genève 23

or/ou:

GAC-EPA  
p/a Association du Personnel  
CERN  
FR — 01631 CERN cedex

[Contact \(EN\)](#)  
[Contact \(FR\)](#)





# GAC-EPA BULLETIN

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.  
This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



Gertjan Bossen

## Le mot du Président The word of the President

Texte original en français

<b>La santé</b> Health	Page 4
<b>A propos de l'ESO</b> ESO matters	Page 5
<b>Echos et activités du Comité</b> News in brief and activities of the Committee	Page 6
<b>Caisse de pensions</b> Pension fund	Page 11
<b>Caisse maladie</b> Health insurance Scheme	Page 15
<b>Permanences</b> Information sessions	Page 16
<b>Reportage : Un curieux, touche à tout</b> Reporter : an inquiring mind, dabbles in everything	Page 17
<b>In Memoriam</b>	Page 19
<b>Occupation de la salle du Conseil</b> Council chamber occupation	Page 20

### Continuité et changement

Rares sont les sujets, enthousiasmants ou préoccupants, qui disparaissent pour toujours de notre vie.

Prenons comme exemple notre Caisse de Pensions: le sujet est toujours présent, avec des développements parfois positifs, ou bien au contraire négatifs, intercalés par des périodes plus ou moins longues de calme plat.

Depuis deux années nous sommes plutôt dans une tempête qui a nécessité une action radicale et tout-à-fait exceptionnelle de notre côté en juin dernier: l'occupation de la salle de réunion du Conseil du CERN. On a gagné notre pari: les délégués ont dû écouter une déclaration commune AP+GAC-EPA.

A savoir, si nous avons été entendus, le temps nous le

### Continuity and Change

It is rare that topics, whether they enthuse us or preoccupy us, disappear for ever from our life.

Let us take for example our Pension Fund: the topic is ever present, with developments which are sometimes positive, or on the other hand quite negative, with intervening periods of varying lengths of flat calm.

For two years now we have rather been in a tempest which last June necessitated a quite exceptional radical action on our part: the occupation of the CERN Council Chamber. Our gamble paid off: the delegates had to listen to a joint Staff Association/GAC-EPA declaration.

Time will tell if we have been heard. Thank you to all those who took part in such numbers

# information sessions

## permanences

- banks
- CSG-CRDS
- tax
- etc.

- banques
- CSG-CRDS
- impôts
- etc.

# aims

- bring together the beneficiaries of the Pension Fund
- provide information
- assure their collective interests

# but

- réunir les bénéficiaires de la Caisse de Pensions
- fournir de l'information
- défendre les intérêts des retraités

















to become a member of GAC- EPA

# membership

- become member
- pay subscription fee  
(30 CHF / year)

# membre

- devenir membre
- payer la cotisation  
(30 CHF / an)

really easy to become member !  
un jeu d'enfant de s'inscrire en tant que  
membre du GAC-EPA !

[www.gac-epa.org](http://www.gac-epa.org)



taille du texte: réduire default élargir votre navigateur enregistre votre choix  
text size: reduce default enlarge your browser records your choice [comment utiliser ce site](#)  
[how to use this site](#)

Google™ Custom Search

Chercher dans le site/ Search in the site



[Contact](#) — [Adhésion](#) — [Calendrier](#) — [Glossaire](#)

[Contact](#) — [Membership](#) — [Calendar](#) — [Glossary](#)

[Bulletin 49](#)

[Bulletin 49](#)

[Impôts CSG sur les revenus du patrimoine](#)

[French tax on real estate income](#)